



N°      /      /     

**MINISTERIO DE AGRICULTURA  
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO  
CERTIFICAT SANITAIRE / CERTIFICADO SANITARIO**

Relatif aux laits, produits laitiers y compris le beurre exportés du Chili vers  
le Royaume du Maroc/ Para lácteos y productos lácteos incluyendo mantequilla exportados de Chile hacia  
el Reino de Marruecos

Pays expéditeur/ País exportador:.....  
Ministère(ou Département)/ Ministerio (o Departamento):.....  
Service/ Servicio:.....

**I-Identification des produits/ Identificación de los productos**

Nature des produits/ Origen de los productos:.....  
Nature de l'emballage/ Origen del embalaje:.....  
Nombre de colis/ Cantidad de paquetes:.....  
Poids net/ Peso neto:.....

Lots/cods <i>Lotes/Códigos</i>	Nombre de sacs/cartons <i>Cantidad de bolsas/cartones</i>	Poids net/ <i>Peso neto</i>	Date de production/ <i>Fecha de producción</i>	Date de péremption/ <i>Fecha de vencimiento</i>

Température de stockage et de transport requise/ Temperatura requerida de almacenamiento y transporte:.....

**II-Origen des produits/ Origen de los productos:**

Nom(s) et numéro(s) d'agrément officiel de l' (des) établissement(s) de Provenance/ Nombre(s) y número(s) de autorización oficial del (los) establecimiento(s) de procedencia:.....

**III-Destination des produits/ III-Destino de los productos:**

Les produits susvisés sont expédiés/ Los productos antes mencionados son enviados:.....

De (lieu d'expédition)/ De (lugar de envío).....

A (pays et lieu de destination)/ A (país y lugar de destino):.....

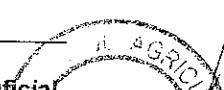
Nature et identification du moyen de transport/ Origen e identificación del medio de transporte:.....

Nom et adresse de l'expéditeur/ Nombre y dirección del remitente:.....

Nom et adresse du destinataire/ Nombre y dirección del destinatario:.....

Fait à (lieu)/ Lugar de emisión \_\_\_\_\_ Date/ Fecha \_\_\_\_\_

Nom et prénom du vétérinaire officiel / Nombre del Veterinario Oficial





**MINISTERIO DE AGRICULTURA  
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO  
CERTIFICAT SANITAIRE /CERTIFICADO SANITARIO**

Relatif aux laits, produits laitiers y compris le beurre exportés du Chili vers  
le Royaume du Maroc/ *Para lácteos y productos lácteos incluyendo mantequilla exportados de Chile hacia  
el Reino de Marruecos*

**IV-Renseignements sanitaires/ IV-Informaciones sanitarias:**

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les produits laitiers ci-dessus identifiés remplissent les conditions sanitaires qui suivent/ *Yo, el abajo firmante, veterinario oficial, certifico que los productos lácteos identificados más arriba cumplen con las siguientes condiciones sanitarias:*

1) Proviennent d'animaux indemnes de tuberculose, brucellose, de mammites cliniques et d' autres maladies réputées contagieuses propres à l' espèce / *proviene de animales indemnes de tuberculosis, brucelosis, mastitis clínica y otras enfermedades contagiosas características de la especie.*

2) En Chili, l'ESB est une maladie à déclaration obligatoire. Les bovins atteints par l'ESB sont abattus et totalement détruits. L'usage des farines de viandes de sang et d'os est interdit pour l'alimentation des ruminants. Le lait, dont sont issus ces produits, provient d'animaux indemnes d'ESB / *En Chile, la EEB es una enfermedad con declaración obligatoria. Se matan y destruyen en su totalidad, los bovinos infectados por EEB. El uso de harinas de carnes, sangre y huesos está prohibido para la alimentación de rumiantes. La leche, contenida en estos productos, proviene de animales libres de EEB;*

3) Ont été élaborés et inspectés conformément à la réglementation chilienne en vigueur. Ils sont conformes aux critères microbiologiques en vigueur et sont propres à la consommation humaine, sans aucune restriction/ *Se elaboraron e inspeccionaron conforme a la reglamentación chilena vigente. Están conformes a los criterios microbiológicos vigentes y son aptos para el consumo humano;*

4) Ont été préparés à partir de laits ou de crèmes ayant été soumis à un traitement thermique tel que fixé par le code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE. Lesdits produits ont subi un des procédés suivants (1)/ *Se prepararon a partir de lácteos o cremas sometidos a tratamiento térmico como aquel estipulado por el código sanitario para animales terrestres de la OIE. Dichos productos fueron sometidos a uno de los siguientes procedimientos (1):*

a. procédé de stérilisation mettant en oeuvre une température minimale de 132°C pendant une seconde au moins (Ultra Haute Température [UHT]), **ou**/ *procedimiento de esterilización usando una temperatura mínima de 132°C durante al menos un segundo (Ultra Alta Temperatura [UAT]), ó*

b. Procédé de pasteurisation mettant en oeuvre une température minimale de 72 °C pendant 15 secondes au moins (pasteurisation haute) si le lait a un pH < 7, **ou**/ *procedimiento de pasteurización usando una temperatura mínima de 72°C durante al menos 15 segundos (alta pasteurización) si la leche tiene un pH < 7, ó*

c. Pasteurisation haute appliquée deux fois si le lait a un pH > 7/ *alta pasteurización aplicada dos veces si la leche tiene un pH > 7.*

5) L'établissement de provenance des produits laitiers est agréé pour l'exportation par les autorités compétentes chiliennes et il est régulièrement inspecté par les vétérinaires officiels/ *el establecimiento de procedencia de los productos lácteos está autorizado por las autoridades competentes chilenas a exportar y es inspeccionado de manera regular por los veterinarios oficiales;*

6) Ne contiennent aucune substance antiseptique ou autres additifs ou colorants non autorisés; *no contienen ninguna sustancia antiséptica u otros aditivos o colorantes no autorizados;*

7) Conformément à la réglementation et aux plans de surveillance et de contrôle Chiliens/ *conforme a la reglamentación y los planes de vigilancia y de control Chilenos;*

Fait à (lieu)/ Lugar de emisión \_\_\_\_\_

Date/ Fecha \_\_\_\_\_





N°      /      /     

**MINISTERIO DE AGRICULTURA  
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO  
CERTIFICAT SANITAIRE /CERTIFICADO SANITARIO**

Relatif aux laits, produits laitiers y compris le beurre exportés du Chili vers  
le Royaume du Maroc/ *Para lácteos y productos lácteos incluyendo mantequilla exportados de Chile hacia  
el Reino de Marruecos*

- a. Aucun traitement interdit, ou générant des résidus détectables à des teneurs supérieures aux normes en vigueur, n'a été effectué sur les animaux dont proviène le lait/ *Ningún tratamiento prohibido, o que genere residuos detectables con tenor superior a las normas vigentes; fue llevado a cabo en los animales de los cuales proviene la leche;*
- b. Le lait ou les produits laitiers exportés ne contiennent pas, à des teneurs supérieures aux normes admises, des résidus de contaminants provenant de l'environnement, y compris les PCB et dioxinas / *La leche o productos lácteos exportados no contienen, en tenor superior a las normas admitidas, residuos de contaminantes provenientes del medio ambiente, incluso los PCB y dioxinas;*
- c. Le lait ou les produits laitiers exportés sont conformes aux seuils de radioactivité cumulée en Caesium 134 et 137, soit un maximum de 370 Bq/Kg, ce qui les rend propres à la consommation humaine quant à ce critère / *La leche o productos lácteos exportados están conformes a los umbrales de radioactividad acumulada en Caesium 134 y 137, ya sea un máximo de 370 Bq/Kg; lo que permite su consumo por humanos.*

8) Ont été manipulés de façon à éviter tout risque de contamination jusqu'à l'embarquement. Leur conditionnement et leur emballage ont été réalisés à l'aide de matériaux agréés et propres. Le moyen de transport est conforme aux normes internationales admises; *se manipularon para evitar cualquier riesgo de contaminación hasta el embarque. Su condicionamiento y embalaje se realizaron con materiales autorizados y limpios. El medio de transporte está conforme a las normas internacionales admitidas;*

9) Les emballages portent une marque de salubrité prouvant que le lait ou les produits laitiers exportés proviennent d'établissements agréés pour les échanges internationaux/ *los embalajes tienen una marca de salubridad que prueba que la leche y los productos lácteos exportados provenientes de establecimientos autorizados para los intercambios internacionales;*

10) ont été transportés et stockés à une température ne dépassant pas - 20°C (pour le cas des crèmes glacées) ou -15°C (pour le beurre congelé) (1)/ *se transportaron y almacenaron a una temperatura que no supera los -20°C (para las cremas congeladas) o 15°C (para la mantequilla congelada) (1);*

11) Dans le cas du lait maternisé, les graisses végétales de substitution sont produites dans des établissements soumis à la réglementation chilienne en vigueur, relative à l'hygiène des demées alimentaires, et placés sous contrôle des autorités compétentes / *en el caso de la leche materna, las grasas vegetales de substitución se producen en establecimientos bajo reglamentación chilena vigente, relativa a la higiene de los productos alimentarios, y bajo control de las autoridades competentes.*

Nota/ Note:

(Nom et prénom en lettres capitales du vétérinaire officiel/

*Nombre y apellido del veterinario oficial en mayúsculas)*

(Cachet et signature/ *Timbre y firma)*

Rayer la mention inutile/ *Tachar la mención inútil.*

La couleur du sceau et de la signature doit être différente de celle des autres mentions du certificat/

*El color del timbre y la firma deben ser diferentes de las otras de este certificado.*

Fait à (lieu)/ Lugar de emisión \_\_\_\_\_

Date/ Fecha \_\_\_\_\_

Nom et prénom du vétérinaire officiel / Nombre del Veterinario Oficial \_\_\_\_\_

